



Treaty Series No. 26 (1966)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Panama
concerning the Abolition of Visas

Panama, 7 January 1966

[The Agreement entered into force on 6 February 1966]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
May 1966*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

NINEPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA CONCERNING
THE ABOLITION OF VISAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Panama to the Panamanian Minister for
Foreign Affairs ad interim*

No. 3

Your Excellency,

*British Embassy,
Panama, 7 January, 1966.*

I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating travel between the United Kingdom and Panama the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude with the Government of Panama an agreement in the following terms:—

- (a) Panamanian nationals holding valid Panamanian passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa in advance.
- (b) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top and, at the bottom, the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies", and, inside, the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies", or "British subject, citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies", shall be free to travel from any place whatever to Panama as a tourist without the necessity of obtaining a visa in advance, and to leave Panama within thirty days without being required to obtain an exit visa.
- (c) The waiver of the visa requirement shall not exempt Panamanian nationals proceeding to the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man, or British subjects proceeding to Panama, from the necessity of complying with the respective laws and regulations of these territories concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.
- (d) The competent authorities of the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man and of Panama reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory in any cases where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.

(e) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public policy. Any such suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.

2. Panamanian nationals travelling to territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible other than those referred to in sub-paragraph (a) above or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above shall not come within the scope of this agreement.

3. If the above proposals are acceptable to the Government of Panama, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force thirty days after the date of Your Excellency's Note in reply and shall thereafter be subject to termination by either Government giving thirty days' notice in writing to the other.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ALAN WILLIAMS.

No. 2

*The Panamanian Minister for Foreign Affairs ad interim to Her Majesty's
Ambassador at Panama*

Señor Embajador:

Panamá, 7 de enero de 1966.

Tengo el honor de avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia distinguida con el número 3 de esta misma fecha, mediante la cual el ilustrado Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte propone celebrar con el Gobierno de la República de Panamá un Acuerdo con el propósito de facilitar el turismo entre ambos países en los siguientes términos:

- (a) Los nacionales panameños portadores de pasaportes panameños válidos estarán en libertad de viajar desde cualquier punto que fuere hacia el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas de Canal de la Mancha y la Isla de Man, sin necesidad de obtener visa de antemano.
- (b) Los súbditos británicos portadores de pasaportes válidos que lleven en la cubierta la inscripción "British Passport" (Pasaporte Británico) en la parte superior y en la parte inferior la inscripción "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" ("Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte"), "Jersey" o "Guernsey and its Dependencies" (Guernsey y sus Dependencias) y en la parte inferior la descripción de la condición legal del portador como "Súbdito Británico", o "Súbdito Británico, ciudadano del Reino Unido y Colonias", o "Súbdito Británico, ciudadano del Reino Unido, Islas y Colonias", estarán en libertad de viajar desde cualquier punto que

fuere hacia Panamá como turistas sin necesidad de obtener visa anticipada, y de salir de Panamá dentro de 30 días sin requerírseles la obtención de la visa de salida.

- (c) La exención del requisito de visa no eximirá a los nacionales panameños que viajan hacia el Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man o a los súbditos británicos en viaje hacia Panamá, de la necesidad de cumplir las respectivas leyes y reglamentos de esos territorios en lo relativo al ingreso, residencia (temporal o permanente) y empleo u ocupación de extranjeros. Los viajeros que no puedan dar satisfacción a las autoridades de inmigración de que cumplen esas leyes y reglamentaciones estarán sujetos a que se les niegue permiso de entrada o desembarque.
- (d) Las autoridades competentes del Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man, y las de Panamá se reservan el derecho de no permitir la entrada ni la permanencia en sus territorios, en caso de que la persona de que se trate fuere indeseable o de cualquier otra manera inaceptable según la política general de los respectivos gobiernos en lo referente a la entrada de extranjeros.
- (e) Cualquiera de los Gobiernos podrá suspender las estipulaciones que anteceden en todo o en parte de manera temporal por razones de interés público. Cualquier suspensión de esta clase será notificada inmediatamente al otro gobierno a través de los conductos diplomáticos.

2. Las nacionales panameños que viajen a territorios de cuyas relaciones internacionales el Gobierno del Reino Unido tenga la responsabilidad y que no sean los que se mencionan en el parágrafo (a) que antecede, o los súbditos británicos que no estén en posesión de los pasaportes que se definen en el parágrafo (b) que antecede no estarán comprendidos en el presente Convenio.

3. Si las proposiciones antes expuestas son aceptables para el Gobierno de Panamá, tengo el honor de sugerir que la presente nota y la respuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos en este asunto, el cual entre en vigor treinta días después de la fecha de la respuesta de Vuestra Excelencia, quedando en vigencia hasta tanto una de las partes comunique a la otra con treinta días de anticipación la terminación de la vigencia de este acuerdo.

Sobre el particular me es sumamente grato manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República de Panamá después de estudiar el texto de la nota antes citada, está conforme con su contenido, y que, acepta gustoso que la presente nota y la de esa Honorable Embajada número 3 de hoy constituyen un Acuerdo entre los dos Gobiernos el cual entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha del presente canje de notas, quedando en vigencia hasta tanto una de las partes comunique a la otra con treinta (30) días de anticipación la terminación de su vigencia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia la seguridad de mi más distinguida consideración y alto aprecio.

ARTURO MORGAN MORALES.

[Translation of No. 2]

Mr. Ambassador,

Panama, 7 January, 1966.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 3 of today's date, by which the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland propose the conclusion with the Government of the Republic of Panama of an Agreement for the purpose of facilitating tourism between the two countries in the following terms:

[As in No. 1]

On this subject I am very pleased to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Panama after studying the text of the Note shown above, agree to its contents, and that they accept with pleasure that the present Note and the Embassy's Note No. 3 of today's date shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force thirty (30) days after the date of the present Exchange of Notes and remain in force until one of the parties gives to the other thirty (30) days' notice of termination.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration and highest esteem.

ARTURO MORGAN MORALES.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
49 High Holborn, London w.c.1
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
Brazennose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England